

HỢP ĐỒNG CỘNG TÁC VIÊN DỊCH THUẬT

Căn cứ Điều 22 Thông tư 01/2021/TT-BTP ngày 03/2/2025 của Bộ Tư pháp quy định chi tiết một số điều và biện pháp thi hành Luật công chứng;

Căn cứ Thông tư số 01/2020/TT-BTP ngày 03/3/2020 của Bộ trưởng Bộ Tư pháp quy định chi tiết và hướng dẫn thi hành một số điều của Nghị định số 23/2015/NĐ-CP ngày 16/02/2015 của Chính phủ về cấp bản từ sổ gốc, chứng thực bản sao từ bản chính, chứng thực chữ ký và chứng thực hợp đồng, giao dịch;

Căn cứ Nghị định 280/2025/NĐ-CP ngày 27/10/2025 của Chính phủ về sửa đổi, bổ sung một số điều của nghị định số 23/2015/NĐ-CP về cấp bản sao từ sổ gốc, chứng thực bản sao từ bản chính, chứng thực chữ ký và chứng thực hợp đồng giao dịch, được sửa đổi, bổ sung bởi nghị định số 07/2025/NĐ-CP;

Căn cứ Nghị định số 120/2025/NĐ-CP ngày 11/6/2025 của Chính phủ Quy định về phân định thẩm quyền của chính quyền địa phương 02 cấp trong lĩnh vực nhà nước của Bộ Tư pháp;

Căn cứ Thông tư số 08/2025/TT-BTP ngày 12/6/2025 của Bộ Tư pháp quy định về phân định thẩm quyền của chính quyền địa phương 02 cấp và phân cấp trong lĩnh vực quản lý nhà nước của Bộ Tư pháp;

Căn cứ Thông tư số 11/2025/TT-BTP ngày 25/6/2025 của Bộ Tư pháp quy định sửa đổi, bổ sung, bãi bỏ một số điều của các thông tư thuộc lĩnh vực quản lý nhà nước của Bộ Tư pháp.

Hôm nay, ngày 14 tháng 11 năm 2025 tại Văn phòng HĐND&UBND phường Bình Kiến tiến hành ký hợp đồng cộng tác viên dịch thuật **tiếng Anh** đối với bà **Tổng Thị Bích Thuận**, cư trú: Thôn Đồng Mỹ, xã Phú Hòa 2, tỉnh Đắk Lắk.

Chúng tôi gồm:

- Đại diện Ủy ban nhân dân phường Bình Kiến

Ông: Lương Thảo Nguyên

Chức vụ: Phó Chủ tịch UBND Phường

Địa chỉ trụ sở: 932 Nguyễn Tất Thành, tỉnh Đắk Lắk

- Cộng tác viên dịch thuật

Bà: Tổng Thị Bích Thuận

Cộng tác viên dịch thuật tiếng Anh

Giấy tờ tùy thân: CCCD số: 054189009984 do Cục Cảnh sát QLHC về TTXH cấp ngày 11/8/2021.

Thường trú: Thôn Đồng Mỹ, xã Phú Hòa 2, tỉnh Đắk Lắk.

Số điện thoại: 0938223864.

Nội dung thỏa thuận ký kết hợp đồng Cộng tác viên dịch thuật với các điều khoản sau:

Điều 1. Tiêu chuẩn, điều kiện Cộng tác viên dịch thuật

1. Có năng lực hành vi dân sự đầy đủ theo quy định của pháp luật;
2. Có bằng cử nhân ngoại ngữ trở lên về thứ tiếng nước ngoài cần dịch hoặc có bằng tốt nghiệp đại học trở lên đối với thứ tiếng nước ngoài cần dịch; đối với ngôn ngữ không phổ biến mà người dịch không có bằng cử nhân ngoại ngữ, bằng tốt nghiệp đại học theo quy định tại Khoản này thì phải thông thạo ngôn ngữ cần dịch.
3. Người có đủ tiêu chuẩn, điều kiện theo quy định tại Điều 27 của Nghị định số 23/2015/NĐ-CP được làm cộng tác viên dịch thuật của Ủy ban nhân dân cấp xã trong phạm vi cả nước.

Điều 2. Quyền của Cộng tác viên dịch thuật

1. Cộng tác viên dịch thuật có quyền dịch thuật từ tiếng Anh sang tiếng Việt hoặc từ tiếng Việt sang tiếng Anh.
2. Cộng tác viên dịch thuật có quyền yêu cầu Ủy ban nhân dân Phường thực hiện chứng thực chữ ký của cá nhân trên văn bản dịch.

Điều 3. Nghĩa vụ của Cộng tác viên dịch thuật

1. Cộng tác viên có nghĩa vụ xuất trình các văn bản chứng minh đủ điều kiện làm Cộng tác viên.
2. Cộng tác viên phải có nghĩa vụ dịch chính xác nội dung các văn bản, giấy tờ cần dịch và cam đoan chịu trách nhiệm về bản dịch, nếu dịch thuật sai những nội dung trong văn bản gốc Cộng tác viên phải chịu hoàn toàn trách nhiệm trước khách hàng và pháp luật.
3. Cộng tác viên chỉ được dịch các văn bản, giấy tờ có đóng dấu xác nhận của tổ chức, cơ quan, đơn vị có thẩm quyền; các văn bản, giấy tờ này không có giả mạo, tẩy xóa, sửa chữa, bị rách nát không rõ nội dung được quy định tại Điều 32 Nghị định số 23/2015/NĐ-CP ngày 16/02/2015 của Chính phủ.
4. Đăng ký 03 (ba) chữ ký mẫu trong văn bản đề nghị đăng ký chữ ký mẫu trực tiếp và trước mặt Ủy ban nhân dân Phường (qua Văn phòng HĐND&UBND Phường).
5. Xuất trình bản dịch và giấy tờ, văn bản chính cần dịch tại Ủy ban nhân dân Phường (qua Văn phòng HĐND&UBND Phường) để thực hiện việc chứng thực chữ ký người dịch. Trong trường hợp chữ ký trên bản dịch không đúng với chữ ký mẫu đã đăng ký thì Cộng tác viên dịch thuật phải ký lại chữ ký trên bản dịch trước mặt người thực hiện chứng thực và nộp lệ phí chứng thực theo quy định hiện hành.

6. Chịu trách nhiệm bồi thường thiệt hại cho người yêu cầu dịch thuật trong trường hợp do lỗi của cá nhân hoặc người dịch làm việc tại tổ chức mình gây ra.

7. Cộng tác viên phải chấp hành các nội quy, quy định về dịch thuật theo quy định của pháp luật.

Điều 4. Thù lao dịch thuật

Thù lao dịch thuật được xác định trên nguyên tắc do người yêu cầu dịch và Cộng tác viên dịch thuật tự thỏa thuận nhưng không vượt quá khung mức thù lao dịch thuật được quy định pháp luật.

Điều 5. Quyền và trách nhiệm của Ủy ban nhân dân Phường

1. Quyền của Ủy ban nhân dân Phường

Có quyền từ chối chứng thực chữ ký của Cộng tác viên dịch thuật trên các giấy tờ, văn bản không được dịch theo quy định tại Điều 32 của Nghị định số 23/2015/NĐ-CP ngày 16/02/2015 của Chính phủ.

2. Trách nhiệm Ủy ban nhân dân Phường

- Niêm yết Danh sách Cộng tác viên dịch thuật tại Trung tâm Phục vụ hành chính công Phường Bình Kiến hoặc tại Văn phòng HĐND&UBND Phường (qua Bộ phận Tư pháp).

- Kiểm tra nội dung văn bản, giấy tờ yêu cầu và tính xác thực chữ ký người dịch trên bản dịch với chữ ký mẫu trước khi thực hiện chứng thực; trường hợp nghi ngờ chữ ký trên bản dịch so với chữ ký mẫu thì yêu cầu người dịch ký trước mặt đúng với chữ ký đã đăng ký thì thực hiện việc chứng thực chữ ký trên bản dịch theo đúng quy định.

- Thông báo những sửa đổi, bổ sung của pháp luật về dịch thuật và chứng thực chữ ký người dịch theo quy định pháp luật để cộng tác viên dịch thuật biết thực hiện.

Điều 6. Thời hạn chứng thực chữ ký người dịch

Thời hạn thực hiện yêu cầu chứng thực chữ ký người dịch được giải quyết trong ngày, nếu tiếp nhận yêu cầu sau 15 giờ cùng ngày thì giải quyết trong ngày làm việc tiếp theo hoặc có thể kéo dài hơn theo thỏa thuận bằng văn bản với người yêu cầu chứng thực chữ ký người dịch.

Điều 7. Sửa đổi, bổ sung hợp đồng Cộng tác viên dịch thuật

Hợp đồng này được sửa đổi, bổ sung khi pháp luật có quy định khác về dịch thuật và chứng thực chữ ký người dịch hoặc khi các bên có thỏa thuận khác.

Điều 8. Hiệu lực hợp đồng Cộng tác viên dịch thuật

- Trường hợp Cộng tác viên dịch thuật vi phạm Điều 3 của hợp đồng này, Ủy ban nhân dân Phường sẽ chấm dứt hợp đồng; đồng thời thông báo trước 05 ngày cho bà **Tổng Thị Bích Thuận** và đề nghị Sở Tư pháp xóa tên Cộng tác viên dịch thuật theo quy định pháp luật.

- Trường hợp Cộng tác viên dịch thuật trong năm không phát sinh hồ sơ dịch thuật từ 12 tháng trở lên mà không có lý do chính đáng thì Ủy ban nhân dân Phường đề nghị Sở Tư pháp ra quyết định xóa tên Cộng tác viên dịch thuật.

Hợp đồng này gồm 04 trang được lập thành 02 bản, mỗi bên giữ 01 bản và có hiệu lực kể từ ngày ký. /.

CỘNG TÁC VIÊN DỊCH THUẬT



Tống Thị Bích Thuận

**KT. CHỦ TỊCH
PHÓ CHỦ TỊCH**




Lương Thảo Nguyên

